

TRANSLATE

ESPECIALIDAD EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN



DESCRIPCIÓN:

El propósito de la Especialidad en Traducción e Interpretación es desarrollar profesionales capaces de aplicar conocimientos formales en el análisis de textos, semántica y gramática, asegurándose de que el mensaje traducido sea culturalmente relevante y comprensible para el público objetivo. Los traductores e intérpretes egresados de esta especialidad serán capaces de utilizar software de traducción asistida por computadora y otras herramientas tecnológicas para mejorar la eficiencia y consistencia en el trabajo. De igual forma, estarán preparados para abordar problemas traductológicos, lingüísticos relacionados con la culturalidad, el contexto y la terminología científico-técnica al traducir entre inglés y español.

DURACIÓN:

1 año (3 cuatrimestres).

MODALIDAD:

Presencial.

VALOR AGREGADO:

Los egresados de los programas de la Universidad Santiago de Tecnología e Innovación serán profesionistas íntegros, líderes con capacidad de innovación y emprendedores comprometidos con el servicio a la sociedad.



PERFIL DE INGRESO

Es deseable que el aspirante a la Especialidad en Traducción e Interpretación presente lo siguiente:

Conocimientos

- Dominio del idioma inglés en áreas como gramática, vocabulario, pronunciación, ortografía y uso idiomático.
- Estrategias lingüísticas (lectura, escritura, habla y escucha).
- Uso de herramientas y recursos tecnológicos como, software educativo, aplicaciones móviles, plataformas en línea y recursos multimedia.
- Expresión oral y escrita en forma correcta de español.
- Expresión oral y escrita en forma correcta de inglés.
- Bases de teorías contemporáneas de traducción e interpretación.

Habilidades

- Comunicarse en inglés debido a situaciones laborales, estudios académicos, relaciones personales, etc.
- Capacidad de entender documentos técnicos y/o científicos en inglés.
- Expresarse en forma oral y escrita en ambos idiomas.
- Tener un muy buen dominio lingüístico, ser un buen orador, articular bien y tener capacidad de retención y actuación.
- Agilidad mental de hablar y escuchar al mismo tiempo para poder traducirlo.
- Tener capacidad de retención y actuación.

Actitudes

- Buscan mejorar sus oportunidades profesionales, para acceder a empleos internacionales, avanzar en sus carreras o trabajar en industrias en inglés.
- Interés particular en la cultura de habla inglesa.
- Buscan mejorar sus habilidades lingüísticas para enseñar inglés.
- Ver el inglés como una adición valiosa a su conjunto de habilidades lingüísticas.
- Contribuir a superar barreras culturales entre las personas.
- Realizar trabajos en equipo.
- Discreción ante temas que se interpretan y traducen.
- Ética y honestidad en el trabajo.

Requisitos mínimos:

- Título de licenciatura en:
 - Enseñanza del Inglés;
 - Traducción e Interpretación;
 - Lingüística y Literatura Inglesa;
 - o Área afín
- Presentar examen de ingreso diagnóstico
- Pago de inscripción
- Documentación adicional:
 - Acta de nacimiento
 - CURP
 - Identificación con fotografía





PERFIL DE EGRESO

El egresado de la Especialidad en Traducción e Interpretación contará con una serie de conocimientos, habilidades y actitudes, pero no se limitan a:

Conocimientos

- Gramática, vocabulario extenso, pronunciación, ortografía y uso idiomático del inglés que permite expresar ideas de manera precisa y variada.
- Principios teóricos y prácticos de la lingüística, incluyendo la fonética, la morfología, la sintaxis, la semántica y la pragmática del inglés.
- La terminología empleada en la traducción científico-técnica y jurídica.
- Los principales métodos y técnicas de traducción e interpretación.
- Comprender los principios y técnicas de la traducción e interpretación científico-técnica y jurídica.
- Los procesos y programas innovadores de apoyo a la traducción e interpretación.
- Estrategias de comunicación efectiva.
- Aspectos socioculturales de aplicación en la traducción.

Habilidades

- Tener capacidad para comunicarse efectivamente tanto oralmente como por escrito, expresando ideas de manera clara y precisa.
- Entender y procesar información auditiva, ya sea en conversaciones cotidianas, presentaciones o medios de comunicación.
- Realizar traducciones de manera fiel y adecuada.
- Utilizar de herramientas y recursos tecnológicos para el estudio, enseñanza y traducción del inglés, como software de aprendizaje de idiomas, diccionarios en línea, corpus lingüísticos y herramientas de traducción automática.
- Comprender y analizar textos escritos en diversos contextos, desde documentos académicos, legales, mercantiles y penales hasta contenido en línea.
- Redactar textos de manera efectiva, ya sea en forma creativa, académica o técnica, adaptándose al propósito y audiencia.
- Elaboración y corrección de textos en español mediante criterios estilísticos y profesionales.
- Hablar fluidamente, con pronunciación y entonación adecuadas, facilitando la comunicación efectiva en diferentes situaciones.
- Realizar interpretaciones de tipo bilateral y consecutiva.
- Realizar presentaciones públicas de manera efectiva, utilizando un lenguaje claro.
- Adaptarse al uso del inglés en diversos contextos y situaciones, ya sea en entornos profesionales, académicos o sociales.
- Comunicarse y trabajar de manera efectiva con personas de diversas culturas, entendiendo sus diferencias y adaptándose a diferentes estilos de comunicación.
- Utilizar plataformas en inglés para aprovechar recursos en línea y participar activamente en comunidades digitales.
- Revisar con rigor, controlar, evaluar y garantizar la calidad de los proyectos de traducción y de interpretación.
- Analizar y sintetizar textos y discursos generales/especializados en lengua inglesa, identificando los rasgos lingüísticos y de contenido relevantes para la traducción y la interpretación.

Actitudes

- Disposición a superar los desafíos, seguir practicando y estudiando.
- Interés por explorar el idioma inglés, su gramática, vocabulario, cultura y diferentes variedades de inglés hablado en diferentes partes del mundo.
- Buscar oportunidades para practicar y aprender de forma independiente, ya sea a través de libros, cursos en línea, aplicaciones, videos o interacciones con hablantes nativos.
- Flexible a diferentes métodos y enfoques de enseñanza, así como a diferentes estilos de aprendizaje, y adaptarse a nuevas situaciones de comunicación en inglés.
- Reconocer la diversidad y multiculturalidad de los idiomas español e inglés
- Interés por el aprendizaje para toda la vida.
- Trabajar en equipo y cuando sea necesario, en entornos virtuales, multiculturales y multilingües, utilizando las tecnologías de comunicación adecuadas.
- Reflexión en problemas disciplinarios y no disciplinarios.
- Ser un agente de cambio en la sociedad.
- Cumplir plazos de acuerdo con instrucciones y especificaciones.





MAPA CURRICULAR



Formación Especializada